

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1932)
Heft: 546

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

SWISS CUP-FINAL 3rd APRIL.

Grasshoppers 5 Urania 1
 This match was played in Zurich (half time 2:0) before 18,000 spectators, Grasshoppers placing the identical team (except Pasche for Blaser) in the field as at the Crystal Palace against Corinthians. There was never any doubt about the winner. It might be interesting to put on record, how Grasshoppers won the cup this season. They successively beat Nordstern 6:1, Sparta Schaffhausen 10:1, Old Boys 11:1, Blue Stars 3:1, Basel 8:1, and Urania 5:1, or a total of 43 to 6 goals, and five of the six teams belong to the National League, our highest standard! So we undoubtedly did see the best Swiss team in London. Shall we laugh or shall we cry?

NATIONAL LEAGUE.

St. Gallen 3 Zurich 4
 Basel 3 Nordstern 1
 Young Boys 4 Servette 1
 Biel 0 Blue Stars 0

I am afraid that my old friends St. Gall are doomed and relegation must be their inevitable fate. Let us shed a tear of sympathy with the oldest Club in Switzerland in the hour of their affliction. Holding Zurich to a 3:4 score proves that they are not underserving; yet Basel's victory destroys their last chance. May they prove next year how quickly their old eminence can be regained. In the second Groupe, Young Boys take up 2nd place, 17 points, equal with Biel but a game in hand. Young Boys are now known as the "English team" and the expert advice and leadership of Bert Smith of the 'Spurs and O'Neill of Cardiff City begin to bear fruit. Servette have jeopardised their chances to escape, by their defeat. Still, they are only two points behind Old Boys who have played two games more, so there is yet time.

FIRST LEAGUE.

Racing 3 Solothurn 0
 Grenchen 2 Olten 0
 Fribourg 0 Monthey 0
 Cantonal 3 Lausanne Sports 2
 Chiasso 0 Brühl 4
 Luzern 2 Locarno 1
 Oerlikon 2 Concordia 1
 Winterthur 2 Black Stars 0

Groupe 1. The position of the relegation candidates remains unaltered. The Surprise is the second defeat of Lausanne-Sports in consecutive league matches. They still have 22 points from 13 games and are followed by Grenchen 17, Racing and Cantonal 16 points. No reason for getting excited.

Groupe 2 provides the greatest interest. The two top-notchers, Concordia and Locarno, lose unexpectedly, but Brühl make no mistake and seize their chance with both hands. Keep it up, boys and St. Gall will yet have a representative in the highest circle. And I shall be the first to congratulate you, old adversary though you may be. The table now reads:

	P. W. D. L.	Goals	F. A.	Pts.
Concordia	13 8 2 3	44	22	18
Brühl	11 8 1 2	26	10	17
Locarno	13 8 1 4	34	15	17
Oerlikon	13 6 1 6	23	32	13
Luzern	12 5 1 6	30	23	11
Winterthur	13 4 2 7	20	29	10
Chiasso	14 4 1 9	19	33	9
Black Stars	13 4 1 8	11	31	9
Wohlen	10 4 0 6	16	25	8

Obviously Brühl now stand the best chance of finishing on top. Both Concordia and Locarno have yet to visit St. Gall and ground advantage should prove decisive. At the other end of the table, the Winterthur lions evidently took to heart my encouraging words and jump from last to 6th place. But they are not yet out of the wood, particularly as Wohlen have only played ten games so far. And he who laughs last, laughs best!

Anent that international match v France in Bern, I now understand that our President, M. Moffa, as well as Federal Councillors Minger and Musy were present. A wag remarked: Jo jo, Jetz hämmer ä Mo und ä Mi und ä Mu im Bundesrot, aber halt immer no kan MA! M.G.

ALT-LUZERN IN POSTKARTEN.

Im Verlag von Hrn. Ant. Achermann, alt-Stiftsaskristan, in Luzern, ist eine Serie von 12 Postkarten Alt-Luzern erschienen, die in feiner, sehr ansprechender Ausführung Gesamtaufnahmen und Einzelsujets aus dem alten, vergangenen Luzern wiedergibt. Es handelt sich um Reproduktion von Stichen und Gemälden namhafter Künstler, die glücklicherweise die zerstörten malerischen Reize der alten Stadt Luzern mit Stift und Pinsel der Nachwelt erhalten haben. Der Verleger möchte mit der Serie "Alt Luzern" das Interesse für Erhaltung alten Kunst — und Kulturgutes fördern und kündigt eine weitere Serie Serie von 12 Karten an. Möge sein verdienstliches Bestreben durch die gebührende Aufmerksamkeit für diese lehrreichen Künstlerkarten unterstützt werden. (Preis 3.50frs. per Mäppchen).

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que
L'ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE
 aura lieu le mardi 12 AVRIL au Restaurant Pagani 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).
 Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C. 2 (Téléphone : Clerkenwell 9595).

ORDRE DU JOUR.

Procès-verbal. Election du Comité.
 Admissions. Election des Fidélité-commissaires du Club.
 Démissions. House Fund.
 Rapport Présidentiel. Divers.
 Rapport des Vérificateurs des Comptes.

Tell your English Friends
 to visit

Switzerland

and to buy their Tickets
 from

The Swiss Federal Railways,
 Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

GOWER HOTEL

CORNER OF EUSTON ROAD - GEORGE STREET.
 LONDON, N.W.1.

Exceptionally low terms and highly recommended.
THE BEST VALUE IN LONDON.

120 Rooms. Billiards by Thurston's. Fully Licensed

PRE-WAR RATES

Phones: Museum 2424, 2425 & 0466. Telegrams: Proximity London

Every Swiss and their friends most welcome.

EDWARD BRULLHARDT.

Nouvelle Société Helvétique

Dr. A. LATT, the former Secretary of the N.S.H., London Group, on a very short stay in London, will be pleased to meet his old friends of the Colony as well as all the compatriots who are interested in the work of the Secrétariat des Suisses à l'Etranger on

MONDAY NEXT, the 11th April at 8 o'clock
 at "Swiss House" 34/35, Fitzroy Sq., W.1.

It is Dr. Latt's intention to give a short survey on the fifteen years' activity of the S.S.E.

This meeting to take the place of the ordinary monthly meeting fixed for April 20th.
 The Council of the Nouvelle Société Helvétique, London Group.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
 Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

PAYING Guest desired in English Lady's home (opposite Belsize Park Tube) and Tennis Courts. Help given with language. "Whitecroft," 6, Howitt Road, Hampstead, N.W.3.

FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, April 9th, at 7 p.m. sharp. (Reception 6.30) — Swiss Club Birmingham — Dinner and Dance — at the Grand Hotel Birmingham. (Tickets 7/- each).

Monday, April 11th, from 8.30 to 9.30 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Spanish Causerie, by Señor J. M. de los Rios, B.A.

Tuesday, April 12th, at 8.30 — City Swiss Club — Annual General Meeting, at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. The Meeting is preceded by the usual dinner which starts at 7 p.m. (See Advert.)

Wednesday, April 13th, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, April 15th, at 8 o'clock — Union Chrétienne de Jeunes Gens — Conférence Publique et gratuite, par M. Charles Dumas. Sujet: "Les Plantations de Canne des Antilles et la Fabrication au sucre," at 15, Upper Bedford Place, Russell Square, W.C.2.

Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.

Thursday, June 23rd, from 6 to 10.30 p.m. — Fête Suisse — at Central Hall, Westminster.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
 and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
 Reserves - - £1,960,000
 Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
 opens Savings Bank Accounts on
 which interest will be credited
 at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, APRIL 10th, 1931.

at 4 o'clock.

MUSICAL AFTERNOON,

Arranged by Mr. A. STEINER.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

Drink delicious "Ovaltine"
 at every meal—for Health!

ADVERTISEMENT

IS THE MOTHER OF
NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - - - Clerkenwell 9595.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 10 Avril, 11h. — M. M. Pradervand.

6.30 — M. M. Pradervand.

7.30 — Répétition de Choeur.

BAPTEME.

Jacqueline-Hélène Roberge, née le 26 décembre 1931, fille de Herbert et de Denyse, née Forney, le 3 avril 1932.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 à 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
 (near General Post Office.)

Sonntag, den 10 April 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorpöbe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.